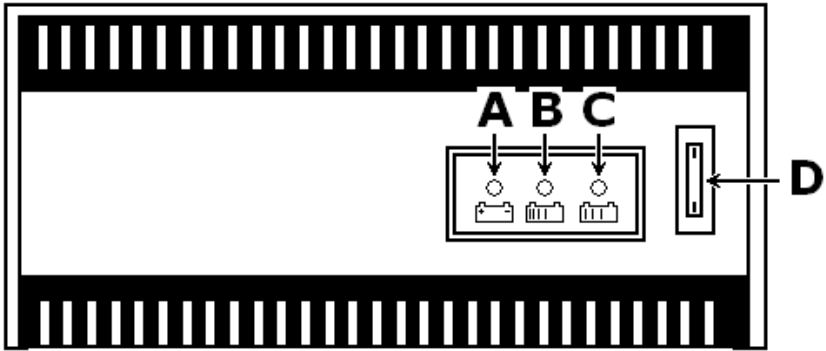


AC06

CHARGER FOR 12V LEAD-ACID BATTERIES - 6A
CHARGEUR POUR BATTERIE À L'ACIDE DE PLOMB 12 V – 6 A
LADER VOOR 12 V LOODZUURACCU'S – 6 A
LADEGERÄT FÜR 12V BLEI-SÄURE-AKKUS - 6A
CARGADOR DE BATERÍAS PARA BATERÍAS DE PLOMO-ÁCIDO 12V - 6A
CARREGADOR PARA BATERIAS DE CHUMBO-ÁCIDO 12 V - 6A



USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	6
GEBRUIKERSHANDLEIDING	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18



A	red LED	DEL rouge	rode led
B	yellow LED	DEL jaune	gele led
C	green LED	DEL verte	groene led
D	Fuse (20A)	fusible (20 A)	zekering (20 A)

A	LED rojo	rote LED	LED vermelho
B	LED amarillo	gelbe LED	LED amarelo
C	LED verde	grüne LED	LED verde
D	Fusible (20A)	Sicherung (20 A)	fusível (20 A)

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

■ This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

The **AC06** battery charger is designed to charge 12V lead-acid batteries; maximum current is 6A.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep out of reach of children and unauthorized users.
Never look directly into the light, (permanent) eye damage may result.



Be very careful: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.



Do not touch the device during operation as the housing heats up.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
Never put objects filled with liquid on top of the device.



Disconnect mains power when device not in use. Handle the power cord by the plug only.



Always wear safety goggles when handling batteries.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord or leads and protect them against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- **Do not try to open the housing of the battery or battery charger.**
- Do not expose the battery and charger to full sunlight or high temperatures.
- Acid may start to boil. This is not unusual, but in order to prevent accidents switch off the charger and let the battery cool down.
- Charging has to take place in a well ventilated area.
- Always handle batteries with care.
- When smoke or stench from scorched insulation is noticed, immediately unplug the charger from the mains.
- There are no user-serviceable parts in the charger. Contact your dealer for spare parts if necessary.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- overload protection (for charger)
- integrated ampere meter
- for various motor cars, vans and light trucks
- included accessories:
 - charging cable (1.5m + 1.5m)
 - two clamps
 - 2 replaceable spare fuses

5. Preparation



Always check the condition of the cables and clamps before using the battery charger. Do not use when damage is noticed!

- Disconnect the battery from the vehicle before charging. To do this, **first** remove the negative pole connection, **and then** proceed with the positive pole connection.
- When applicable (non-sealed battery), check the level of the battery acid. When necessary, add distilled water.
- Clean the poles with a steel brush or sandpaper.
- Make sure the battery charger is **not** connected to the mains.
- Connect the positive clamp of the battery charger (**red**) with the **positive** pole (+) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.
- Connect the negative clamp of the battery charger (**black**) with the **negative** pole (-) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.

6. Operation

- The status of the charging process is indicated by 3 LEDs on the front of the unit. Refer to the illustration on page 2 of this manual.
- When the battery charger is correctly connected to the battery, the **red** LED [**A**] lights up. Otherwise, check the polarity of the connections and the fuse [**D**].
- **When the battery has filler caps, unscrew them before charging.**
- To start charging the battery, connect the battery charger to the mains. Make sure the correct mains voltage is supplied (see technical specifications below).
- The **red** LED [**A**] will remain on during the entire charging procedure.
- The **yellow** LED [**B**] indicates that the battery charger is connected to the mains and the charging procedure is ongoing.
- If the **yellow** LED [**B**] does not light up, check the condition of the mains socket and the mains.
- When the **yellow** LED [**B**] turns off during charging, the circuit was interrupted by the internal transformer overload protection system. Disconnect the charger from the mains and allow it to cool down/stabilize for about 10 minutes before re-connecting to the mains. If after several hours the charger still doesn't indicate that the battery is being charged, a short-circuited element might be present inside the battery. The battery must be replaced.
- The charging procedure is finished when the **green** LED [**C**] lights up. Note that the intensity of the **green** LED [**C**] gradually builds up.
- The battery charger doesn't stop automatically. When the **green** LED [**C**] shines bright, disconnect the charger from the mains.
- Disconnect the battery from the charger, starting with the clamp on the **negative** pole (black) and then proceed with the clamp on the **positive** pole (red).
- When necessary, replace the fuse [**D**] in the front of the charger by a fuse with the same specifications. Make sure no battery is connected to the charger and the charger is disconnected from the mains when replacing the fuse. Use a small screwdriver as a lever to release the fuse from its socket. Insert the new fuse. Avoid the use of excessive force!

7. Maintenance

- **Always** remove the plug from the mains socket and disconnect batteries when servicing or cleaning the charger.
- **Never** use water or any other liquids to clean the charger.
- Keep the cables clean, but avoid using cleaners based on benzene, trichloroethylene, chloride, ammonia ... as they affect or even dissolve plastic parts.
- Check liquid level of batteries once per month and fill up when necessary.
- **Dispose of batteries in accordance with local regulations.**

8. Technical specifications

rated input voltage	230V _{AC} ~ 50Hz
rated output current	4.5A
effective charging current	6A
exchangeable fuse	20A
reference battery capacity	min. 20Ah ~ max. 90Ah
IP-code	IP20
weight	3kg
dimensions	230 x 175 x 115mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

L'**AC06** est un chargeur pour batteries à l'acide de plomb 12 V, courant max. de 6 A.

2. Prescriptions de sécurité



Garder le chargeur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.



Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.



Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en service : le boîtier chauffe !



Tenir le chargeur à l'écart de la pluie, de l'humidité et d'éclaboussures. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.



Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.



Porter des lunettes de protection en maniant une batterie.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Ne jamais utiliser un chargeur ou des câbles endommagés. Confier toute réparation à un technicien qualifié.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.
- **Ne pas ouvrir la batterie ou le chargeur.**
- Conserver la batterie et le chargeur à l'abri du soleil et de températures extrêmes.
- L'acide de la batterie peut bouillir, ce qui n'est pas anormal. Il est toutefois conseillé d'éteindre le chargeur et de laisser refroidir la batterie le cas échéant.
- Charger une batterie dans un endroit bien ventilé.
- Manier la batterie avec précaution.
- Déconnecter le chargeur du réseau électrique en cas de fumée ou d'odeur.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

- Protéger le chargeur contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir le chargeur à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le thermomètre qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- protection contre les surcharges
- ampèremètre intégré
- pour voitures et camionnettes
- accessoires fournis
 - câbles (1,5 m + 1,5 m)
 - deux pinces
 - 2 fusibles de rechange

5. Préparation



Vérifier l'état des câbles et du chargeur **avant chaque emploi**. Ne jamais employer un chargeur ou des câbles endommagés !

- Déconnecter la batterie du véhicule avant la charge en commençant par la cosse négative et ensuite par la cosse positive.
- Vérifier le niveau de l'aide dans une batterie remplie et remplir si nécessaire.
- Nettoyer les cosses à l'aide d'une brosse métallique ou du papier de verre.
- S'assurer que le chargeur n'est pas raccordé au réseau électrique.
- Connecter solidement la pince positive (**rouge**) du chargeur à la cosse **positive (+)** de la batterie.
- Connecter solidement la pince négative (**noir**) du chargeur à la cosse **négative (-)** de la batterie.

6. Emploi

- Le niveau de charge est indiqué à l'aide des 3 DEL sur le panneau frontal du chargeur. Consulter l'illustration à la page 2 de cette notice.
- La DEL **rouge [A]** s'allume lorsque la batterie est correctement connectée au chargeur. Dans le cas contraire, vérifier la polarité des connexions et le fusible **[D]**.
- **Desserer les bouchons de remplissage avant la charge.**
- Raccorder le chargeur au réseau électrique (voir les spécifications techniques ci-dessous).
- La DEL **rouge [A]** reste allumée pendant toute la durée du processus de charge.
- La DEL **jaune [B]** indique que le chargeur est raccordé au réseau électrique et que le processus de charge est en cours.
- Vérifier la prise du réseau électrique lorsque la DEL **jaune [B]** ne s'allume pas.
- Lorsque la DEL **jaune [B]** s'éteint pendant la charge de la batterie, il se peut que le circuit soit interrompu par le dispositif de sécurité contre les surcharges. Le cas échéant, déconnecter le chargeur du réseau électrique et laisser refroidir la batterie pendant 10 minutes avant de reconnecter au réseau électrique. Si la batterie n'est toujours pas rechargée après une charge de plusieurs heures, remplacer la batterie.
- Le processus de charge est terminé dès que la DEL **verte [C]** s'allume. L'intensité de la DEL **verte [C]** s'intensifie à mesure que la batterie se recharge.
- Le chargeur n'intègre pas de dispositif d'arrêt automatique. Déconnecter le chargeur dès que la DEL **verte [C]** s'allume.
- Déconnecter la batterie du chargeur en commençant avec la pince **négative (noir)** et ensuite la pince **positive (rouge)**.
- Si nécessaire, remplacer le fusible **[D]** situé sur le panneau frontal du chargeur avec un fusible identique. Déconnecter le chargeur du réseau électrique avant le remplacement.

7. Maintenance

- Déconnecter le chargeur du réseau électrique et déconnecter la batterie **avant** le nettoyage.
- Ne **jamais** nettoyer le chargeur avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Éviter les produits à base de benzène, de trichloréthylène, de chlorure, d'ammoniac...
- Vérifier régulièrement le niveau du liquide de la batterie et remplir si nécessaire.

8. Spécifications techniques

tension d'entrée	230 V _{CA} ~ 50 Hz
courant de sortie	4,5 A
courant de charge effectif	6 A
fusible	20 A
capacité de référence accu	min. 20 Ah ~ max. 90 Ah
indice IP	IP20
poids	3 kg
dimensions	230 x 175 x 115 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De **AC06** is een acculader voor 12 V loodzuuraccu's, maximale stroom is 6 A.

2. Veiligheidsinstructies



Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.



Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.



Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.



Houd dit toestel uit de buurt van regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met een vloeistof bovenop de acculader.



Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.



Draag een veiligheidsbril bij het hanteren van accu's.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Vermijd de acculader te gebruiken indien d kabels of de behuizing beschadigd is. Neem contact op met uw verdeler voor alle reparaties.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- **Open nooit de behuizing van de accu of van de acculader.**
- Stel de accu en de acculader nooit bloot aan de zon of hoge temperaturen.
- Zuur kan bij het laden koken. Dit is niet ongewoon. Laat niettemin de acculader afkoelen en ontkoppel van het lichtnet.
- Laad een accu in een goed geventileerde ruimte.
- Hanteer de accu met zorg.
- Bij rookontwikkeling of geur moet u de acculader onmiddellijk van het lichtnet ontkoppelen.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- beveiligd tegen overbelasting (lader)
- ingebouwde ampèremeter
- voor auto's en bestelwagens
- meegeleverde accessoires:
 - laadkabel (1,5 m + 1,5 m)
 - twee klemmen
 - 2 reservezekeringen

5. Voorbereiding



Controleer altijd eerst de kabels en de klemmen alvorens de acculader in gebruik te nemen. Gebruik het toestel niet indien het beschadigd is!

- Ontkoppel de accu van het voertuig: ontkoppel **eerst** de negatieve pool en pas **daarna** de positieve pool.
- Bij een natte accu controleert u best het waterniveau. Vul bij (gedistilleerd water) indien nodig.
- Maak de polen schoon met een staalborstel of met schuurpapier.
- Zorg dat de acculader van het lichtnet ontkoppeld is.
- Koppel de positieve pool van de acculader (**rood**) met de positieve pool (+) van de batterij. Zorg voor een goede aansluiting.
- Koppel de negatieve pool van de acculader (**zwart**) met de negatieve pool (-) van de batterij. Zorg voor een goede aansluiting.

6. Gebruik

- Het laadniveau wordt aangeduid door 3 leds op het frontpaneel van de acculader. Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.
- Bij een correcte aansluiting van de acculader met de accu licht de **rode** led **[A]** op. Controleer de aansluiting en de zekering **[D]** indien dit niet gebeurt.
- **Verwijder de vuldoppen van de accu alvorens de accu te laden.**
- Koppel nu de acculader aan het lichtnet. Zorg voor een correcte ingangsspanning (zie de technische specificaties hieronder).
- De **rode** led **[A]** blijft branden gedurende het hele laadproces.
- De **gele** led **[B]** geeft nu aan dat de acculader aan het lichtnet is aangesloten en dat het laadproces is begonnen.
- Controleer de aansluiting met het lichtnet indien de **gele** led **[B]** niet oplicht.
- Indien de **gele** led **[B]** dooft tijdens het laadproces, dan zal het circuit onderbroken zijn door de overbelastingsbeveiliging. Ontkoppel de acculader van het lichtnet en laat hem gedurende 10 minuten afkoelen. Koppel daarna opnieuw aan het lichtnet. Is de accu na meerdere uren nog niet geladen, vervang dan de accu.
- De **groene** led **[C]** licht op van zodra de accu geladen is. Merk op dat de **groene** led **[C]** steeds helderder wordt naarmate de accu laadt.
- De acculader stopt niet automatisch. Ontkoppel de acculader van het lichtnet van zodra de **groene** led **[C]** helder brandt.
- Ontkoppel de accu van de acculader. Begin met de negatieve klem (**zwart**) en ontkoppel pas daarna de positieve klem (**rood**).
- Indien nodig, vervang de zekering **[D]** op het frontpaneel van de acculader door een identiek exemplaar. Ontkoppel eerst de acculader van het lichtnet en van de accu.

7. Onderhoud

- Ontkoppel **altijd** eerst de acculader alvorens hem te reinigen.
- Maak de acculader **nooit** schoon met water of een ander vloeistof.
- Houd de kabels schoon. Vermijd gebruik van reinigingsmiddelen op basis van benzeen, trichloorethyleen, chloride, ammoniak... om de plastic onderdelen niet te beschadigen.
- Controleer elke maand het niveau in de accu en vul bij indien nodig.

8. Technische specificaties

ingangsspanning	230 V _{AC} ~ 50 Hz
uitgangsspanning	4,5 A
effectieve laadstroom	6 A
zekering	20 A
referentiecapaciteit accu	min. 20 Ah ~ max. 90 Ah
IP-norm	IP20
gewicht	3 kg
afmetingen	230 x 175 x 115 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respeta las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **AC06**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

El **AC06** es un cargador para baterías de plomo-ácido 12 V, corriente máx. de 6 A.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



¡Ojo!: Tocar un cable bajo tensión puede causar descargas eléctricas mortales.



¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!



No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.



Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.



Lleve gafas de protección al manejar una batería.

- Daños causados por el usuario anularán la garantía. El distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Nunca utilice un cargador ni cables dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- **No abra la batería ni el cargador.**
- No exponga la batería y el cargador a sol y temperaturas extremas.
- El ácido de la batería puede hervir, lo que no es anormal. No obstante, desactive el cargador y deje que se enfríe.
- Cargue una batería en un lugar bien aireado.
- Maneje la batería cuidadosamente.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica en caso de humo u olor.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- protección de sobrecarga
- amperímetro incorporado
- para coches y furgonetas de reparto
- accesorios incluidos
 - cables (1,5 m + 1,5 m)
 - dos pinzas
 - 2 fusibles de recambio

5. Preparación



Controle el estado de los cables y del cargador **antes de cada uso**. ¡Nunca utilice un cargador o cables dañados!

- Desconecte la batería del coche antes de la carga. Primero desconecte el polo negativo, luego el polo positivo.
- Controle el nivel de agua de la batería si tiene una batería mojada y llene (agua destilada) si fuera necesario.
- Limpie los polos con un cepillo de alambre o papel de lija.
- Asegúrese de que el cargador no esté conectado a la red eléctrica.
- Conecte el polo positivo (**rojo**) del cargador solidamente al polo **positivo (+)** de la batería.
- Conecte el polo negativo (**negro**) del cargador solidamente al polo **negativo (+)** de la batería.

6. Uso

- El nivel de carga se indica con 3 LEDs del panel frontal del cargador. Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.
- El LED **rojo [A]** se ilumina si la batería está conectada de manera correcta al cargador. Si no es el caso, controle la polaridad de las conexiones y el fusible **[D]**.
- **Desatornille los tapones de llenado antes de la carga.**
- Conecte el cargador a la red eléctrica (véase las especificaciones a continuación).
- El LED **rojo [A]** queda iluminado durante toda la duración del procedimiento de carga.
- El LED **amarillo [B]** indica que el cargador está conectado a la red eléctrica y que está cargando.
- Controle la conexión a la red eléctrica si el LED **amarillo [B]** no se ilumina.
- Si el LED **amarillo [B]** se apaga durante la carga de la batería, es posible que el circuito haya sido interrumpido por el dispositivo de protección de sobrecarga. Si es el caso, desconecte el cargador de la red eléctrica y deje que se enfríe durante 10 minutos antes de volver a conectarlo a la red eléctrica. Si la batería todavía no está cargada después de varias horas, reemplace la batería.
- El procedimiento de carga está terminado en cuanto el LED **verde [C]** se ilumine. La intensidad del LED **verde [C]** se intensifica a medida que la batería se recarga.
- El cargador no incluye un sistema de desactivación automática. Desconecte el cargador en cuanto el LED **verde [C]** se ilumine.
- Desconecte la batería del cargador al empezar con el polo **negativo (negro)** y luego el polo **positivo (rojo)**.
- Si fuera necesario, reemplace el fusible **[D]** del panel frontal del cargador con un fusible idéntico. Desconecte el cargador de la red eléctrica antes de reemplazarlo.

7. Mantenimiento

- Desconecte el cargador de la red eléctrica y desconecte la batería **antes** de limpiarlo.
- **Nunca** limpie el cargador con agua ni otro líquido.
- No utilice productos a base de benceno, tricloroetileno, cloruro, amoníaco, etc. para no dañar las piezas de plástico.
- Controle regularmente el nivel de líquido de la batería y llene si fuera necesario.

8. Especificaciones

tensión de entrada	230 V _{CA} ~ 50 Hz
corriente de salida	4,5 A
corriente de carga efectiva	6 A
fusible	20 A
capacidad de referencia batería	mín. 20 Ah ~ máx. 90 Ah
grado de protección IP	IP20
peso	3 kg
dimensiones	230 x 175 x 115 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **BSM4!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Das **AC06** ist ein Ladegerät für für 12V Blei-Säure-Akkus, max. Strom ist 6A.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.



Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf.



Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.



Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Tragen Sie eine Schutzbrille beim Hantieren der Batterie.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht wenn die Kabel oder das Gehäuse beschädigt sind. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- **Öffnen Sie nie das Gehäuse der Batterie oder des Ladegerätes.**
- Setzen Sie die Batterie und das Ladegerät keiner Sonne oder hohen Temperaturen aus.
- Säure kann beim Laden kochen. Dies ist nicht unnormal. Lassen Sie das Ladegerät trotzdem abkühlen und trennen Sie es vom Netz.
- Laden Sie eine Batterie in einen gut gelüfteten Raum.
- Hantieren Sie die die Batterie vorsichtig.
- Trennen Sie das Ladegerät sofort vom Netz bei Rauch- oder Geruchserzeugung.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- Überlastschutz (Ladegerät)
- eingebautes Amperemeter
- für Autos und Lieferwagen
- mitgelieferte Zubehörteile:
 - Kabel (1,5 m + 1,5 m)
 - zwei Klemmen
 - 2 ersetzbare Sicherungen

5. Vorbereitung



Überprüfen Sie immer zuerst die Kabel und Klemmen ehe Sie das Ladegerät verwenden. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist!

- Trennen Sie die Batterie vom Fahrzeug: trennen Sie **zuerst** den negative Pol und erst **danach** den positiven Pol.
- Bei einer nassen Batterie überprüfen Sie am besten das Wasserniveau. Füllen Sie nach (destilliertes Wasser) wenn nötig.
- Reinigen Sie die Pole mit einem Stahldrahtbürste oder Schmirgelpapier.
- Beachten Sie, dass das Ladegerät vom Netz getrennt ist.
- Verbinden Sie den positiven Pol vom Ladegerät (**rot**) mit dem positiven Pol (+) der Batterie. Beachten Sie einen guten Anschluss.
- Verbinden Sie den negativen Pol vom Ladegerät (**schwarz**) mit dem negativen Pol (-) der Batterie. Beachten Sie einen guten Anschluss.

6. Anwendung

- Das Ladeniveau wird mit 3 LEDs (Frontplatte des Ladegerätes) angezeigt. Siehe die Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.
- Bei einem korrekten Anschluss des Ladegerätes an die Batterie leuchtet die **rote** LED **[A]**. Überprüfen Sie den Anschluss und die Sicherung **[D]** wenn dies nicht geschieht.
- **Entfernen Sie die Einfülldeckel der Batterie ehe Sie die Batterie laden.**
- Verbinden Sie nun das Ladegerät mit dem Netz. Beachten Sie eine korrekte Eingangsspannung (Siehe technische Daten unten).
- Die **rote** LED **[A]** bleibt während des ganzen Ladevorganges brennen.
- Die **gelbe** LED **[B]** zeigt nun an, dass das Ladegerät mit dem Netz verbunden ist und, dass der Ladevorgang angefangen hat.
- Überprüfen Sie den Anschluss mit dem Netz wenn die **gelbe** LED **[B]** nicht leuchtet.
- Wenn die **gelbe** LED **[B]** während des Ladevorganges erlischt, so ist der Kreis unterbrochen durch Überlast. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und lassen Sie es 10 Minuten abkühlen. Verbinden Sie es danach wieder mit dem Netz mit dem Netz. Ist die Batterie nach mehreren Stunden noch immer nicht geladen, ersetzen Sie dann die Batterie.
- Die **grüne** LED **[C]** leuchtet sobald die Batterie geladen ist. Bemerken Sie, dass die **grüne** LED **[C]** immer heller wird in dem Maße, wie die Batterie auflädt.
- Das Ladegerät stoppt nicht automatisch. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz sobald die **grüne** LED **[C]** heller brennt.
- Trennen Sie die Batterie vom Ladegerät. Beginnen Sie mit dem negativen Pol (**schwarz**) und trennen Sie erst danach den positiven Pol (**rot**).
- Wenn nötig, ersetzen Sie die Sicherung **[D]** (Frontplatte des Ladegerätes) durch eine des gleichen Typs. Trennen Sie zuerst das Ladegerät vom Netz und der Batterie.

7. Wartung

- Trennen Sie **immer** zuerst das Ladegerät ehe Sie es reinigen.
- Reinigen Sie das Ladegerät **nie** mit Wasser oder irgendwelche andere Flüssigkeit.
- Halten Sie die Kabel sauber. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Benzol, Trichloräthylen, Chlorid, Ammoniak, usw. um die Kunststoffteile nicht zu beschädigen.
- Überprüfen Sie jeden Monat das Batterieniveau und füllen Sie nach wenn nötig.

8. Technische Daten

Eingangsspannung	230 V _{AC} ~ 50 Hz
Ausgangsstrom	4,5 A
Effektiver Ladestrom	6 A
Sicherung	20 A
Referenzkapazität Akku	min. 20 Ah ~ max. 90 Ah
IP-Schutzart	IP20
Gewicht	3 kg
Abmessungen	230 x 175 x 115 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.



Este símbolo presente no aparelho ou na embalagem indica que enquanto desperdícios podem causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a uma unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido o **AC06!** Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

O **AC06** é um carregador para baterias de chumbo-ácido 12 V, corrente máx. de 6 A.

2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.



Atenção!: Tocar num cabo de baixa tensão pode causar descargas eléctricas mortais.



Não toque no aparelho enquanto está em funcionamento: a caixa aquece!



Não exponha o aparelho à chuva, humidade nem a qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque um objecto com líquido sobre o aparelho.



Desligue sempre o aparelho caso não o vá usar durante um longo período de tempo ou antes de o limpar. Desligue sempre o cabo de rede na ficha e nunca desligue o próprio cabo.



Use óculos de protecção para manusear uma bateria.

- Danos causados pelo utilizador anulam a garantia. O distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Certifique-se de que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.
- Não pise o cabo de alimentação e proteja-o de possíveis danos causados por qualquer tipo de superfície cortante. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- Nunca use um carregador ou cabos danificados. A reparação deve ser sempre feita por pessoal especializado.
- Os danos causados por modificações não autorizadas não estão cobertos pela garantia.
- **Não abra a bateria nem o carregador.**
- Não exponha a bateria nem o carregador a temperaturas extremas.
- O ácido da bateria pode ferver, o que é normal. Por isso, desligue o carregador e deixe que arrefeça.
- Carregue a bateria num local bem arejado.
- Pegue na bateria cuidadosamente.
- Desligue o carregador da rede eléctrica em caso de fumo ou cheiros.
- O utilizador não deverá de fazer a manutenção de qualquer peça. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva ao manusear o aparelho e durante a instalação.
- Não exponha o aparelho ao pó, humidade e temperaturas extremas.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, as modificações não autorizadas ao aparelho estão proibidas.
- Use o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso desautorizado anula a garantia completamente.

4. Características

- Protecção contra sobrecarga
- Amperímetro incorporado
- Para carros e carrinhas de distribuição
- Acessórios incluídos
 - cabos (1,5 m + 1,5 m)
 - duas pinças
 - 2 fusíveis de substituição

5. Preparação



Verifique o estado dos cabos e do carregador **antes de cada utilização**.
Nunca utilize um carregador ou cabos danificados!

- Desligue a bateria do carro antes de a carregar. Primeiro desligue o polo negativo, depois o polo positivo.
- Verifique o nível de água da bateria caso tenha uma bateria com água e cheia (água destilada) se for necessário.
- Limpe os polos com uma escova de arame ou papel de lixa.
- Certifique-se de que o carregador não está ligado à rede eléctrica.
- Ligue o polo positivo (**vermelho**) do carregador ao polo **positivo (+)** da bateria.
- Ligue polo negativo (**preto**) do carregador ao polo **negativo (+)** da bateria.

6. Utilização

- O nível de carga é indicado por 3 LEDs no painel frontal do carregador. Ver a figura na página 2 do manual do utilizador.
- O LED **vermelho [A]** acende-se se a bateria estiver ligada de forma correcta ao carregador. Se não for o caso, verifique a polaridade das ligações e o fusível **[D]**.
- **Desaperte as tampas dos depósitos antes de iniciar a carga.**
- Ligue a carregador à rede eléctrica (ver as especificações).
- O LED **vermelho [A]** permanece iluminado durante todo o processo de carga.
- O LED **amarelo [B]** indica que o carregador está ligado à rede eléctrica e que está a carregar.
- Verifique a ligação à rede eléctrica se o LED **amarelo [B]** não se acender.
- Se o LED **amarelo [B]** se apagar durante o carregamento da bateria, é possível que o circuito tenha sido interrompido pelo dispositivo de protecção de sobrecarga. Se for o caso, desligue o carregador da rede eléctrica e deixe arrefecer durante 10 minutos antes de voltar a ligá-lo à rede eléctrica. Caso a bateria não esteja carregada após várias horas, substitua a bateria.
- A carga está completa quando o LED **verde [C]** acender. A intensidade do LED **verde [C]** aumenta à medida que a bateria vai carregando.
- O carregador não tem sistema de desactivação automática. Desligue o carregador assim que o LED **verde [C]** se acender.
- Desligue a bateria do carregador começando pelo polo **negativo (preto)** e depois pelo polo **positivo (vermelho)**.
- Se for necessário, substitua o fusível **[D]** do painel frontal do carregador por um fusível idêntico. Desligue o carregador da rede eléctrica antes de substituir o fusível.

7. Manutenção

- Desligue o carregador da rede eléctrica e desligue a bateria **antes** antes de o limpar.
- **Nunca** limpe o carregador com água ou outro líquido.
- Não use produtos à base de benzeno, tricloroetileno, cloreto, amoníaco, etc. para para não danificar as peças de plástico.
- Verifique regularmente o nível de líquido da bateria e encha-a se for necessário.

8. Especificações

tensão de entrada	230 V _{CA} ~ 50 Hz
corrente de saída	4,5 A
corrente de carga efectiva	6 A
fusível	20 A
capacidade de referência bateria	mín. 20 Ah ~ máx. 90 Ah
grau de protecção IP	IP20
peso	3 kg
dimensões	230 x 175 x 115 mm

Use o aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman nv não é responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação acerca deste produto, visite a nossa página web www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.